Porównanie tłumaczeń Jozuego 19:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stamtąd przechodziła w kierunku wschodnim od wschodu Gitat-Che -fer, (do) Et-Kasin,\* wychodziła na Rimmon i skręcała ku Nea.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Stamtąd biegła od wschodu Gitat-Chefer do Et-Kasin, wychodziła na Rimmon i skręcała ku Nea. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Stamtąd biegła na wschód do Gat-Chefer, do Et-Kasin, dochodziła do Rimmon i skręcała do Nea. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem stamtąd bieży na wschód słońca do Gethefer i do Itakasyn, a wychodzi w Rymmon, i kołem idzie do Nehy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A stamtąd przechodzi aż do wschodniej strony Gethefer i Takasyn i wychodzi do Remmon i Amtar i Noa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a stąd znów przechodziła ku wschodowi, ku wschodzącemu słońcu, do Gat-Hachefer, do Et-Kasim i biegła dalej do Rimmon, zwracając się do Nea. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Stamtąd biegnie na wschód do Gat-Chefer, do Itta-Kasin, ciągnie się do Rimmon i skręca do Nea. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem przechodziła ku wschodowi do Gat-Hachefer, Et-Kasim, ciągnęła się do Rimmon i kierowała do Nei. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Stamtąd biegnie w kierunku wschodnim do Gat-Chefer, do Et-Kasin, dochodzi do Rimmon i kieruje się do Nea. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Stamtąd biegnie dalej na wschód do Get-Chefer, Et-Kacin, dochodzi do Rimmon i kieruje się do Nea. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і звідти перейде напроти на схід до Ґетти до міста Касіма і перейде до Реммона Амматарім Аннуя |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Stamtąd ciągnie się po wschodniej stronie, na wschód słońca, do Gath Hefer i Eth Kacyn; dalej biegnie ku Rymmonowi i zwraca się do Nei. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A stamtąd przebiegała na wschód ku wschodowi słońca, do Gal-Chefer, do Et-Kacin i ciągnęła się do Rimmonu, i była wytyczona do Nei. |

1. 1) Wg G: πόλιν Κασιμ. [↑](#footnote-ref-2)